

Undergraduate Catalog of Courses

Volume 2018

Article 52

7-1-2018

World Languages and Cultures

Saint Mary's College of California

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.stmarys-ca.edu/undergraduate-catalog>

Recommended Citation

Saint Mary's College of California (2018) "World Languages and Cultures," *Undergraduate Catalog of Courses*: Vol. 2018 , Article 52.
Available at: <https://digitalcommons.stmarys-ca.edu/undergraduate-catalog/vol2018/iss1/52>

This Curriculum is brought to you for free and open access by Saint Mary's Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Undergraduate Catalog of Courses by an authorized editor of Saint Mary's Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@stmarys-ca.edu.

WORLD LANGUAGES AND CULTURES

Our language programs play a fundamental role in the College's mission to educate for a global community. We encourage students to become actively engaged learners of diverse cultural traditions and global perspectives through the study of world languages, literatures, and cultures.

The programs in the Department of World Languages and Cultures emphasize language proficiency, analysis of different kinds of complex texts, cross-cultural competence, and study abroad. This preparation allows students to use their language, critical thinking skills and artistic literacy in various professional fields. Linguistic and cultural competency in a second language also allows students to participate more fully in local and international communities, enjoying a richness of life that goes beyond national boundaries.

Saint Mary's College proposes that all of its graduates should have knowledge and understanding of another culture and its language (see below, language proficiency requirement). To this end, the department has created a lower-division curriculum whose learning outcomes meet criteria established by the American Council on Teaching of Foreign Languages (ACTFL). All students will demonstrate intermediate language skills—listening, speaking reading and writing—in the target language. Instruction balances a solid grammatical foundation with practical training, including exposure to culture and geography, in both classroom and multimedia settings.

The Department of World Languages and Cultures offers courses in French, German, Italian, Japanese, and Spanish. Students can pursue a major in Spanish or French, and/or a minor in French, Spanish, East Asian Studies, German Studies or Italian Studies. Students interested in foreign language study are encouraged to explore the options of a major in Spanish or French; a double major in a foreign language and another discipline; a language minor to complement a major in another academic area; or a language studies minor. Additionally there are many natural links between the department's course offerings and those of other departments with the same goal of global learning, such as Global and Regional Studies and History.

We strongly encourage our students to study abroad for a semester or more. Students can choose from SMC sponsored programs in China, France, Germany, Italy, Japan, Mexico, and Spain, or from many other international centers through Lasallian exchanges and independent programs.

Furthermore, proficiency in a second language is the natural complement to the local and international internships described in the internship database available through the department's website. We support our students as they apply their cultural knowledge through internships related to their language of study. Students who secure an internship gain valuable work experience, enhance their professional skills, and lay the groundwork for their future careers.

We strive to prepare our students with the communicative skills necessary to participate successfully in an increasingly globalized working environment that asks for culturally knowledgeable, multilingual citizens.

FACULTY

Claude-Rhéal Malary, PhD, Associate Professor, Chair

David Bird, PhD, Associate Professor

Maria Grazia De Angelis, MA, Adjunct Associate Professor

Jane Dilworth, PhD, Adjunct Associate Professor

Costanza G. Dopfel, PhD, Professor

Joan U. Halperin, PhD, Professor Emerita

Helga Lénárt-Cheng, PhD, Associate Professor

Brother Michael Murphy, PhD, Visiting Associate Professor

Alvaro Ramirez, PhD, Professor

María Luisa Ruiz, PhD, Associate Professor

Lori Spicher, PhD, Associate Professor

Frances Sweeney, PhD, Professor

Naoko Uehara, MA, Adjunct Associate Professor

Maureen Wesolowski, PhD, Professor Emerita

PROGRAMS OFFERED

The Department offers a major in French and Spanish, and a minor in East Asian Studies, French, German Studies, Italian Studies, or Spanish. In addition to a program of study for students who wish to major or minor in language, the Department of World Languages and Cultures plays a key role in the educational experience of all Saint Mary's students through the language requirement of the Core Curriculum.

LEARNING OUTCOMES FOR THE LANGUAGE REQUIREMENT

After completing levels 1–3, students will be able to:

- **UNDERSTAND** and **PRODUCE** speech in a variety of personal and social contexts; initiate and sustain conversations about multiple topics in the past, present and future tenses.
- **READ** and **COMPREHEND** texts with varied subject matter, multiple points of view and verb tenses.
- **WRITE** prose that includes description and narration on a variety of topics with appropriate vocabulary;
- **PROVIDE** interpretations and supporting ideas.
- **EXHIBIT** understanding and demonstrate knowledge of cultural, geographical, historical and sociopolitical aspects of other societies.
- **DEMONSTRATE** an ability to see the world from multiple perspectives and become aware of themselves as members of the global community.

LANGUAGE PLACEMENT EXAM

Incoming students are strongly encouraged to take the Foreign Language Placement Exam unless they have successfully completed three years of the same language during high school with a grade point average of 3.0 or higher each term. The placement exam should be taken online at stmarys-ca.edu/orientation prior to attending orientation. Students should contact the Language Placement and Proficiency Coordinator who will assist them with access to the online exam. Students may take the placement exam once during each academic year and results are valid for one academic year. For placement in all other languages, students must contact the Placement and Proficiency Coordinator in the Department of World Languages and Cultures.

MAJOR REQUIREMENTS FOR FRENCH STUDIES

The French Studies major cultivates skills in research, analysis and cross-cultural communication that are essential to a lifetime of intellectual engagement and a wide variety of careers. Students in French Studies can pursue one of two options. Option A is a program for students who wish to study French but may not plan to continue to graduate school (although it does not preclude further study at the graduate level). Option B is an Honors major program for students intending to continue the study of French at graduate level. For the Honors option, a GPA of at least 3.0 in the major is required, as is the recommendation of two instructors.

LEARNING OUTCOMES FOR THE MAJOR IN FRENCH STUDIES

- **DEMONSTRATE** career-ready proficiency in all language modalities (speaking, writing, listening, reading) for a variety of purposes and a range of content and context
- **DEMONSTRATE** knowledge of literary texts and traditions across time, including major literary and intellectual movements, genres, writers and works, and ability to discuss and analyze literary texts from a variety of media
- **DEMONSTRATE** knowledge of several French-speaking cultures across time and geography, and ability to articulate an understanding of global perspectives, practices and products of those cultures
- **ARTICULATE** a critical analysis of artifacts and phenomena within the above-mentioned areas of content and cultural knowledge

COURSE REQUIREMENTS FOR FRENCH STUDIES MAJOR

LOWER DIVISION (6.5 credits)

French 1, 2, 3, 4, 5, and **15** (.25). Students intending to major in French Studies must either take the courses mentioned above, or present evidence by examination or otherwise that their preparation includes the equivalent of said courses. **French 15** is a .25 course in phonetics and pronunciation.

UPPER DIVISION (7.25 credits)

Option A: A total of 7.25 courses distributed as follows: **French 100, 101, 185** (.25) and five upper division electives.

Honors (Option B): A total of 9.25 courses distributed as follows: **French 100, 101, 185** (.25); **ML 170**; and six upper-division electives.

Upper-division course listings are rotated regularly to offer students the widest variety in the field. If needed, students may complete two of their upper-division courses in English, with the approval of a faculty member in French. A minimum of three upper-division courses/credits have to be taken on campus. One upper-division credit can be completed by taking **French 106** (Advanced Conversation) four times.

The split major in which French is the predominant field of study requires **French 1, 2, 3, 4, 5, 15** (.25), **100, 101, 185** (.25) and four electives. The split major in which French is not the predominant field requires **French 1, 2, 3, 4, 5, 15** (.25), **100, 101, 185** (.25) and three electives.

Curriculum World Languages and Cultures

ADVANCED PLACEMENT CREDIT

Students who have taken the AP exam in language and had a score of 3 receive course credit for level 3. For a score of 4, a student receives credit for levels 3 and 4. For a score of 5, a student receives credit for levels 4 and 9 or 10. Native speakers of Spanish who did not take the AP language exam are required to take **Spanish 9**. Students who have taken the AP exam in literature should consult the Placement and Proficiency Coordinator for appropriate placement.

MAJOR REQUIREMENTS FOR FRENCH STUDIES

The French Studies major cultivates skills in research, analysis and cross-cultural communication that are essential to a lifetime of intellectual engagement and a wide variety of careers. Students in French Studies can pursue one of two options. Option A is a program for students who wish to study French but may not plan to continue to graduate school (although it does not preclude further study at the graduate level). Option B is an Honors major program for students intending to continue the study of French at graduate level. For the Honors option, a GPA of at least 3.0 in the major is required, as is the recommendation of two instructors.

LEARNING OUTCOMES FOR THE MAJOR IN FRENCH STUDIES

- **DEMONSTRATE** career-ready proficiency in all language modalities (speaking, writing, listening, reading) for a variety of purposes and a range of content and context
- **DEMONSTRATE** knowledge of literary texts and traditions across time, including major literary and intellectual movements, genres, writers and works, and ability to discuss and analyze literary texts from a variety of media
- **DEMONSTRATE** knowledge of several French-speaking cultures across time and geography, and ability to articulate an understanding of global perspectives, practices and products of those cultures
- **ARTICULATE** a critical analysis of artifacts and phenomena within the above-mentioned areas of content and cultural knowledge

COURSE REQUIREMENTS FOR FRENCH STUDIES MAJOR

LOWER DIVISION (6.5 credits)

French 1, 2, 3, 4, 5, and **15** (.25). Students intending to major in French Studies must either take the courses mentioned above, or present evidence by examination or otherwise that their preparation includes the equivalent of said courses. **French 15** is a .25 course in phonetics and pronunciation.

UPPER DIVISION (7.25 credits)

Option A: A total of 7.25 courses distributed as follows: **French 100, 101, 185** (.25) and five upper division electives.

Honors (Option B): A total of 9.25 courses distributed as follows: **French 100, 101, 185** (.25); **ML 170**; and six upper-division electives.

Upper-division course listings are rotated regularly to offer students the widest variety in the field. If needed, students may complete two of their upper-division courses in English, with the approval of a faculty member in French. A minimum of three upper-division courses/credits have to be taken on campus. One upper-division credit can be completed by taking **French 106** (Advanced Conversation) four times.

SPLIT MAJOR WITH FRENCH

The split major in which French is the predominant field of study requires **French 1, 2, 3, 4, 5, 15** (.25), **100, 101, 185** (.25) and four electives. The split major in which French is not the predominant field requires **French 1, 2, 3, 4, 5, 15** (.25), **100, 101, 185** (.25) and three electives.

MAJOR REQUIREMENTS FOR SPANISH AND LATIN AMERICAN STUDIES (SaLAS)

Students may pursue a major in one of three concentrations in Spanish and Latin American Studies (SaLAS): Hispanic Literary Studies, Hispanic Linguistic Studies, or Hispanic Cultural Studies. In addition to preparing students for careers, the SaLAS major assists students who wish to pursue graduate education. The program of study is vibrant, flexible, challenging and engaging. SaLAS concentrations cultivate skills in communication, research, and analysis essential for a lifetime of intellectual engagement in language, cultures and literatures of Spain and Latin America, and of Latinos in the United States.

LEARNING OUTCOMES FOR SaLAS MAJOR:

Students who complete this major will be able to:

- **DEMONSTRATE** a career-ready proficiency in all language modalities (listening, speaking, reading and writing) for a variety of purposes and a range of content and contexts. [language proficiency]
- **DEVELOP** an understanding of the linguistic nature of Spanish including its primary fields (phonology, morphology, syntax, semantics, sociolinguistics and dialectology, language acquisition, second language pedagogy, and historical linguistics). [linguistic understanding and analysis]
- **DEMONSTRATE** knowledge of literary texts and traditions, including major literary and intellectual movements, genres, writers, and works, and discuss and analyze literary texts from a variety of media. [literary knowledge and analysis]
- **DEMONSTRATE** knowledge of Hispanic cultures across time and geography, and articulate an understanding of global perspectives, practices and products of those cultures. [cultural understanding and analysis]
- **DEMONSTRATE** understanding of power/solidarity relations that develop among languages, cultures and literatures of multilingual societies, as well as the dynamics and tensions at play in Latin American and Spanish communities in today's world. [cultural synthesis and dissonance]

HISPANIC LITERARY STUDIES CONCENTRATION

For students wishing to gain knowledge of the literatures and cultures of the Spanish-speaking world while achieving competency in the language. Students completing this course of study will study the rich literary and cultural texts and traditions from Spain, the Americas, and the Caribbean, discuss major literary and intellectual movements, genres, writers, and works, and use literary and cultural texts from a variety of media. As students discuss works of literature, they will learn about history, politics, human rights, social activism, and gender roles through the lens of fictional and non-fictional characters, including the voices of writers who represent diverse class, gender, and ethnic backgrounds.

LEARNING OUTCOMES FOR THE CONCENTRATION IN HISPANIC LITERARY STUDIES:

In addition to achieving the outcomes for all SaLAS majors, students who complete this concentration will be able to:

- **GRASP** the defining characteristics of the major periods (medieval, conquest, etcetera) and movements (the baroque, romanticism, modernismo, etcetera) of Spanish and Latin American literature.
- **IDENTIFY** the major authors of Spanish and Latin American literature and be conversant in their most representative texts.
- **APPRECIATE** the distinguishing features of literary genres (i.e. poetry, prose, narrative, theater) and the ways in which they often connect and are in dialogue with each other.
- **DEMONSTRATE** an understanding of the appropriate literary and theoretical lexicon and use it effectively in class discussion and written assignments.

HISPANIC LINGUISTICS STUDIES CONCENTRATION

For students interested in the study of the linguistic fields of the Spanish language and an increased understanding of language use and change. This concentration is an excellent preparation for those whose career goals include graduate study in language and linguistics, work in education and teaching, interpretation and translation. This concentration is also designed for those who wish to combine language study for the professions with another discipline (e.g., Education, Health Sciences and Psychology, Business, Justice, Community and Leadership).

Curriculum World Languages and Cultures

LEARNING OUTCOMES FOR THE CONCENTRATION IN HISPANIC LINGUISTIC STUDIES

In addition to achieving the outcomes for all SaLAS majors, students who complete this track will be able to:

- **DEMONSTRATE** an understanding of the main fields of linguistics (morphology, phonetics and phonology, semantics and syntax, sociolinguistics, bilingualism and applied linguistics).
- **EXPLAIN** and use diachronic and synchronic approaches to the study of Spanish as they relate to these fields.
- **UTILIZE** the understanding of these concepts to complete individual linguistic research and fieldwork.
- **APPLY** linguistic proficiencies in professional applications, such as interpretation, translation or Spanish for the professions.

HISPANIC CULTURAL STUDIES CONCENTRATION

For students interested in gaining a multidisciplinary understanding of the culture, languages and artistic artifacts of the Spanish-speaking world. Considering a variety of perspectives and employing diverse analytical tools, this program of study provides students with an understanding of the history, cultures, and contemporary issues of Latin America, including the presence of Latinos in the U.S. Students in this track can take courses in literature, film, music, politics, art, and history, among others. Students gain knowledge of Hispanic cultures across time and geography, the practices and products of those cultures, and explore how these interface with larger social, economic, political, and historical processes.

LEARNING OUTCOMES FOR THE CONCENTRATION IN HISPANIC CULTURAL STUDIES

In addition to achieving the outcomes for all SaLAS majors, students who complete this concentration will be able to:

- **DEMONSTRATE** knowledge of Hispanic cultures across time and geography.
- **RECOGNIZE** Hispanic cultures as a dynamic, interrelated system and employ a variety of processes to identify, analyze and evaluate cultural themes, values and ideas.
- **ARTICULATE** an understanding of global perspectives, practices and products of Hispanic cultures.
- **DISCERN** the variety and nature of cultural practices and artifacts of Spanish-speaking communities, such as art, architecture, film, literature and music.
- **GRASP** the political and sociological dimensions of cultural practices and artifacts classified under rubrics of race, class and gender in Spanish-speaking communities.

COURSE REQUIREMENTS FOR SaLAS MAJOR

All major concentrations require three full credit (1.00) lower division courses and their accompanying partial credit (.25) praxis, and 7.25 upper division courses (11.0 credits) as follows:

LOWER DIVISION (3.75 credits)

Spanish 4/84, 9/89 or 10/90, and 11/91

UPPER DIVISION—HISPANIC LITERARY STUDIES CONCENTRATION (7.25 credits)

Spanish 102; 120 or 121; 140 or 141

Two additional courses in Spanish literature

One course in Hispanic Linguistics

One course in Hispanic Cultural Studies

Spanish 185 (.25) senior capstone

UPPER DIVISION—HISPANIC LINGUISTIC STUDIES CONCENTRATION (7.25 credits)

Spanish 102, 100, and 103

Two additional courses in Spanish Linguistics

One course in Hispanic Literature

One course in Hispanic Cultural Studies

Span 185 (.25) senior capstone

UPPER DIVISION—HISPANIC CULTURAL STUDIES CONCENTRATION (7.25 credits)

Spanish 102, 160, and 161

Two additional courses in Hispanic Cultural Studies

One course in Hispanic Literature

One course in Hispanic Linguistics

Spanish 185 (.25) senior capstone

Upper division course listings are rotated regularly to offer students the widest variety in the field. Except for world languages in translation courses, all upper-division courses are conducted in the target language. Courses in translation are not normally taken for credit toward the major. A minimum of four upper-division courses must be taken on campus.

Students who plan to study abroad should complete the **Spanish 11/91** requirement before going abroad and before enrolling in upper division courses. The Department of World Languages and Cultures does not accept **Spanish 11** courses taken in summer school or as an online course. Students who take Spanish courses abroad, and who do not declare a Spanish major prior to leaving, cannot declare a major in Spanish upon returning until they have completed the **Spanish 11/91** prerequisite.

SPLIT MAJOR WITH SPANISH

The split major in which Spanish is the predominant field of study requires **Spanish 9/89** or **10/90**; **Spanish 11/91**; 6.25 upper-division courses which must include **101**; **102**; two of the following: **120**, **121**, **140**, **141**; two electives, and **185**. The split major in which Spanish is not the predominant field requires **Spanish 9/89** or **10/90**; **Spanish 11/91**; three upper-division courses, one of which must be **Spanish 101** or **102**; and **Spanish 185**.

LEARNING OUTCOMES FOR A MINOR

Students graduating with a minor in East Asian Studies, French, Italian Studies, German Studies, or Spanish will be able to:

- **CONVERSE** using the present, past and future tenses in everyday situations.
- **DEMONSTRATE** satisfactory reading and writing skills.
- **ENGAGE** the target culture through various disciplines, including politics, economics, anthropology, history, literature and art.

MINOR REQUIREMENTS**FRENCH**

The minor in French Studies requires a total of 10.75 courses, many of which are satisfied prior to entrance for those who have studied French prior to enrolling at Saint Mary's. Lower-division requirements are **French 1, 2, 3, 4, 5, 15** (.25). Upper-division requirements are **100, 101, 185** (.25) and two upper-division electives.

SPANISH

The minor in Spanish requires a total of 7.75 courses. Lower division requirements include three full credit (1.0) courses and their partial credit (.25) praxis: **Spanish 4/84**; **9/89** or **10/90**; and **11/91**. Upper division requirements include either **101** or **102**, and three additional full credit courses. **Spanish 11/91** is a prerequisite for many upper-division courses. Spanish minors who plan to study abroad should complete this requirement before going abroad and before enrolling in upper division courses.

EAST ASIAN STUDIES MINOR (JAPANESE LANGUAGE)

The East Asian Studies Minor requires a total of 9.75 courses. Lower division requirements include four full credit (1.0) courses and their partial credit (.25) praxis: **Japanese 1/81, 2/82, 3/83, 4/84**; a minimum of one conversation course (**Japanese 6**) and one culture course (**Japanese 7**) (.25 credits each). Upper division requirements include four full credit courses focusing on aspects of East Asian culture, literature, film, history, politics, art, music, etc., and **ML 198** (a.25 capstone course).

GERMAN STUDIES MINOR

The German Studies minor requires a total of 9.75 courses. Lower division requirements include four full credit (1.0) courses and their partial credit (.25) praxis: **German 1/81, 2/82, 3/83, 4/84**; and a minimum of two conversation courses **German 6** (.25 credits). Upper division requirements include four full credit courses focusing on aspects of German culture, literature, film, history, politics, art, music, etc., and **ML 198** (a .25 capstone course).

ITALIAN STUDIES MINOR

The Italian Studies Minor requires a total of 9.75 courses. Lower division requirements include four full credit (1.0) courses and their partial credit (.25) praxis: **Italian 1/81, 2/82, 3/83, 4/84**; and a minimum of two conversation courses (**Italian 6, Italian 60, Italian 106**, which are .25 credits each). Upper division requirements include four full credit courses focusing on aspects of Italian culture, literature, film, history, politics, art, music, etc., and **ML 198** (a .25 capstone course). At least two upper-division courses must be taken within the Department of World Languages and Cultures.

PREREQUISITE GRADE

Any course listed in this department with a prerequisite assumes a grade of C- or better in the prerequisite course.

C O U R S E S B Y L A N G U A G E

FRENCH

1 Elementary French

For students with no prior knowledge of French. With instruction in basic grammar structures and communication strategies, students begin to develop listening, speaking, reading and writing skills.

81 Elementary French Praxis (.25)

Required praxis to accompany **French 1**. One hour per week. *Must be enrolled concurrently in French 1.*

2 Continuing Elementary French

For students with one or two years of secondary study of French (or the equivalent). This course continues the development of listening, speaking, reading and writing, emphasizing conversation on everyday topics. *Prerequisite: French 1 or equivalent.*

82 Continuing Elementary French Praxis (.25)

Required praxis to accompany **French 2**. One hour per week. *Must be enrolled concurrently in French 2.*

3 Intermediate French

For students with two or three years of secondary study of French (or the equivalent). This course continues the development of listening, speaking, reading and writing, fostering confidence in conversation and composition across a variety of subjects. *Prerequisite: French 2 or the equivalent.*

83 Intermediate French Praxis (.25)

Required praxis to accompany **French 3**. One hour per week. *Must be enrolled concurrently in French 3.*

4 Continuing Intermediate French

For students with three or four years of secondary study of French (or the equivalent). This course offers an abbreviated review of primary structures and concentrates heavily on developing communicative ability through readings, music and visual resources. For students who have completed an overview of basic grammar and are ready to combine and apply their language skills in most settings. *Prerequisite: French 3 or the equivalent. Offered only in the spring semester.*

84 Continuing Intermediate French Praxis (.25)

Required praxis to accompany **French 4**. One hour per week. *Must be enrolled concurrently in French 4.*

5 Introduction to French Studies

This course prepares students for upper-division work by developing fluency in speaking and writing. Curriculum includes study and discussion of selected texts by francophone authors from a wide range of traditions; discussion and debate of contemporary issues; written composition. A sound knowledge of French grammar is expected although particular features of the language are reviewed. Required for French majors and minors. Also open to students from other disciplines who wish to improve their mastery of the language. *Prerequisite: French 4 or equivalent. Offered only in the fall semester. This course satisfies the Global Perspectives requirement of the Core Curriculum.*

85 Introduction to French Studies Praxis (.25)

Required praxis to accompany **French 5**. One hour per week. *Must be enrolled concurrently in French 5.*

6 Beginning/Intermediate Conversation (.25)

Conversational practice for students enrolled in first- or second-year French. Meets once a week. May be repeated for credit.

15 Phonetics (.25)

A practical course designed to instill correct pronunciation habits early in the student's career. Required for all majors and minors, except by special exemption.

17 Introduction to Business French (.25)

For students with a minimum of one year of high school French or the equivalent. The course familiarizes students with French business practices and vocabulary, aspects of the French economy, and cultural differences between France and the U.S. By building on students' knowledge of the language, the course develops the practical communication and comprehension skills needed to interact in French in professional situations. Class meets one-and-a-half hours weekly.

60 French Civilization for Travel Courses (.25)

In preparation for study in France, students are required to take this course on the history, geography and political structures of France.

100 French Literary Perspectives

This course requires close reading of literary texts with attention to historical context and various cultural lenses. The course emphasizes extensive reading and writing about literature, including theoretical texts of literary criticism. Required of majors and minors. *Prerequisites: French 4 and/or French 5, or the equivalent. Offered only in the spring semester. This course satisfies the Artistic Understanding (Analysis) requirement of the Core Curriculum.*

101 Advanced French Syntax and Composition

This course focuses on essential aspects of French syntax and on developing composition skills. Translation techniques and analysis of model texts serve as a means of improving self-expression and written communication.

This course satisfies the Writing in the Disciplines requirement of the Core Curriculum.

103 Advanced Composition and Stylistics

Using literary texts as a point of departure, this course concentrates on stylistics in order to help students perfect their own writing style in French.

104 Workshop in Translation

Introduction to the linguistic and aesthetic problems of translation, with emphasis on learning through practice. Focus on various kinds of texts, both literary and technical. Equal emphasis given to translating from French into English (*version*) and from English into French (*thème*).

106 Advanced Conversation (.25)

Open to students with at least two years of French. Meets once a week. May be repeated for credit.

121 French Literature: Middle Ages to the Renaissance

Readings in medieval epic poems (*chansons de geste*), lyric poetry and courtly novels; early religious and secular theater; first historians; major writers of the Renaissance: (Rabelais, Montaigne, Marguerite de Navarre, poets of the Pléiade).

122 French Literature: Seventeenth and Eighteenth Centuries

Study of the great writers of the age of Classicism: plays by Corneille, Molière and Racine; the fables of La Fontaine; the ideas of Descartes and Pascal; Mme de Lafayette and the birth of the psychological novel; introduction to the great philosophers of the Age of Enlightenment: Montesquieu, Voltaire, Diderot, Rousseau. The theater of Marivaux and Beaumarchais; preromanticism in the novel.

123 French Literature: Nineteenth and Twentieth Centuries

The principal literary movements of the 19th century: romanticism and symbolism in poetry and drama, realism and naturalism in the novel and short story; development of the 20th-century novel, from Proust to the nouveau roman; trends in modern drama, poetry and philosophy.

129 French Literature Outside Europe

Literature and culture of French-speaking Africa, Canada and the Antilles. May be repeated for credit as content varies.

130 Thematic and Stylistic Study of a Single French Author or Genre

May be repeated for credit as content varies. *This course satisfies the Artistic Understanding (Analysis) requirement of the Core Curriculum.*

131 Exploration of a Particular Literary School or Period in French Literature

Offered according to student interest. May be repeated for credit as content varies.

150 Culture and Civilization of France

A study of the relationship between the rich culture of France and its turbulent history. Attention is given to the interchange between artistic or literary expression and the political process.

170 Business French

Commercial French for students interested in international business and finance. Students who complete this course successfully are prepared to take the internationally recognized Paris Chamber of Commerce examination, the *Certificat Pratique*.

185 Senior Capstone (.25)

Required of all French majors in the spring of their senior year. This course is designed to help seniors assess and integrate the knowledge they have acquired through their courses in French.

197 Special Study

An independent study or research course for students whose special needs cannot be met by regular courses offered by the department. *Permission of the instructor and department chair required.*

198 Honors Essay (.25)

An independent research project for senior French majors completing the Honors program, Option B.

199 Special Study – Honors

An independent study or research course for senior French majors with a B average in French. *Permission of the instructor and department chair required.*

Curriculum World Languages and Cultures

GERMAN

1 Elementary German

For students with no prior knowledge of German. With instruction in basic grammar structures and communication strategies, students begin to develop listening, speaking, reading and writing skills.

81 Elementary German Praxis (.25)

Required praxis to accompany **German 1**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **German 1**.

2 Continuing Elementary German

For students with one or two years of secondary study of German (or the equivalent). This course continues the development of listening, speaking, reading and writing emphasizing conversation on everyday topics. *Prerequisite: German 1 or equivalent.*

82 Continuing Elementary German Praxis (.25)

Required praxis to accompany **German 2**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **German 2**.

3 Intermediate German

For students with two or three years of secondary study of German (or the equivalent). This course continues the development of listening, speaking, reading and writing, fostering confidence in conversation and compositions across a variety of subjects. *Prerequisite: German 2 or the equivalent.*

83 Intermediate German Praxis (.25)

Required praxis to accompany **German 3**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **German 3**.

4 Continuing Intermediate German

For students with three or four years of secondary study of German (or the equivalent). This course offers an abbreviated review of primary structures and concentrates heavily on developing communicative ability through readings, music and visual resources. For students who have completed an overview of basic grammar and are ready to combine and apply their language skills in most settings. *Prerequisite: German 3 or the equivalent. This course satisfies the Community Engagement requirement of the Core Curriculum.*

84 Continuing Intermediate German Praxis (.25)

Required praxis to accompany **German 4**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **German 4**.

6 Beginning/Intermediate Conversation (.25)

Development of oral skills involving daily life and contemporary issues. May be repeated for credit.

7 Special Study

An independent study or research course for students whose special needs cannot be met by regular courses offered by the department. *Permission of the instructor and department chair required.*

8 Language Studies Capstone (.25)

An independent project integrating language and culture designed in consultation with an instructor in a student's language studies area.

ITALIAN

1 Elementary Italian

For students with no prior knowledge of Italian. With instruction in basic grammar structures and communication strategies, students begin to develop listening, speaking, reading and writing skills.

81 Elementary Italian Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Italian 1**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **Italian 1**.

2 Continuing Elementary Italian

For students with one or two years of secondary study of Italian (or the equivalent). This course continues the development of listening, speaking, reading and writing, emphasizing conversation on everyday topic. *Prerequisite: Italian 1 or equivalent.*

82 Continuing Elementary Italian Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Italian 2**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **Italian 2**.

3 Intermediate Italian

For students with two or three years of secondary study of Italian (or the equivalent). This course continues the development of reading, writing, listening and speaking, fostering confidence in conversation and composition across a variety of subjects. *Prerequisite: Italian 2 or the equivalent.*

83 Intermediate Italian Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Italian 3**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **Italian 3**.

4 Continuing Intermediate Italian

For students with three or four years of secondary study of Italian (or the equivalent). This course offers an abbreviated review of primary structures and concentrates heavily on developing communicative ability through readings, music and visual resources. For students who have completed an overview of basic grammar and are ready to combine and apply their language skills in most settings. *Prerequisite: Italian 3 or the equivalent. This course satisfies the Community Engagement requirement of the Core Curriculum.*

84 Continuing Intermediate Italian Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Italian 4**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **Italian 4**.

6 Basic Conversation (.25)

Conversational practice using the vocabulary and basic grammatical structures of **Italian 1, 2** sequence. Topics include cooking, pastimes and hobbies, politics, the family, travel, fashions, Italian film, sports, art, etc. Meets one hour per week. May be repeated for credit.

21 Intensive Elementary Italian

An accelerated review of first-year college Italian for students with some prior study of Italian. Satisfactory completion of this course (minimum grade C-) results in credit for **Italian 2**.

82 Continuing Elementary Italian Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Italian 21**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **Italian 21**.

60 Italian Civilization for Travel Courses (.25)

In preparation for travel in Italy, students will be introduced to various aspects of contemporary Italian culture, art and history so they can better appreciate the country and its people. The course will cover such topics as social manners, means of transportation, personal safety, laws and legal rights, medical resources, money and food. Students will also learn basic Italian language skills. These are the two courses:

Italian 60-01: Italian Civilization for Travel Courses

(taught in Italy during January for students who are to study in Italy in the Spring)

Italian 60-02: Italian Civilization for Travel Courses

(taught in the spring semester on campus, for students who are to study in Italy in the Fall)

106 Intermediate/Advanced Conversation (.25)

Conversation on contemporary issues. Meets once a week. Recommended for minors in Italian Studies and students who have studied in Italy. May be repeated for credit.

197 Special Study

An independent study or research course for students whose special needs cannot be met by regular courses offered by the department. *Permission of the instructor and department chair required.*

198 Language Studies Capstone (.25)

An independent project integrating language and culture designed in consultation with an instructor in a student's language studies area.

Note: Upper-division courses in Italian are offered as World Languages in Translation.

JAPANESE**1 Elementary Japanese**

For students with no prior knowledge of Japanese. Students learn basic grammar and sentence structure and the two phonetic alphabets, as well as common Japanese expressions and vocabulary.

81 Elementary Japanese Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Japanese 1**. One hour per week. Students must be enrolled concurrently in **Japanese 1**.

2 Continuing Elementary Japanese

For students with one or two years of secondary study of Japanese (or the equivalent). Extends the study of basic grammar and topically specific vocabulary, and introduces some Kanji characters. *Prerequisite: Japanese 1 or the equivalent.*

82 Continuing Elementary Japanese Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Japanese 2**. One hour per week. Students must be enrolled concurrently in **Japanese 2**.

3 Intermediate Japanese

For students with two or three years of secondary study of Japanese (or the equivalent). Introduction of more complex grammar and idioms, and additional Kanji characters. Emphasis on extending competence in oral and written communication. *Prerequisite: Japanese 2 or the equivalent.*

83 Intermediate Japanese Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Japanese 3**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **Japanese 3**.

4 Continuing Intermediate Japanese

For students with three or four years of secondary study of Japanese (or the equivalent). Along with a review of grammar structures, this course gives increased attention to improving communicative skills. Students completing this course are ready to combine and apply their language skills in most settings. *Prerequisite: Japanese 3 or the equivalent. This course satisfies the Community Engagement requirement of the Core Curriculum.*

84 Continuing Intermediate Japanese Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Japanese 4**. One hour per week. Students must be enrolled concurrently in **Japanese 4**.

6 Beginning/Intermediate Conversation (.25)

An intermediate course focused on conversational communicative skills. Students practice situationally grounded conversation and develop speech skills through discussion. May be repeated for credit as content varies.

Curriculum World Languages and Cultures

7 Introduction to Japanese Culture (.25)

An introductory survey of interesting aspects of Japanese culture. Taught in English. Students enrolled in **Japanese 1** or **2** are expected to take **Japanese 7** concurrently with either **Japanese 1** or **2**. May be repeated twice for credit as content varies.

197 Special Study

An independent study or research course for students whose special needs cannot be met by regular courses offered by the department. *Permission of the instructor and department chair required.*

198 Language Studies Capstone (.25)

An independent project integrating language and culture designed in consultation with an instructor in a student's language studies area.

SPANISH

1 Elementary Spanish

For students with no prior knowledge of Spanish. With instruction in basic grammar structures and communication strategies, students begin to develop listening, speaking, reading and writing skills. Students who have some prior study of Spanish, but who need to review the basics, should enroll in **Spanish 2**.

81 Elementary Spanish Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Spanish 1**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **Spanish 1**.

2 Continuing Elementary Spanish

For students with one or two years of secondary study of Spanish (or the equivalent). This course continues the development of listening, speaking, reading and writing, emphasizing conversation on everyday topics. *Prerequisite: Spanish 1 or the equivalent.*

82 Continuing Elementary Spanish Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Spanish 2**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **Spanish 2**.

3 Intermediate Spanish

For students with two or three years of secondary study of Spanish (or the equivalent). This course continues the development of listening, speaking, reading and writing, fostering confidence in conversation and composition across a variety of subjects. *Prerequisite: Spanish 2 or the equivalent.*

83 Intermediate Spanish Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Spanish 3**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **Spanish 3**.

4 Continuing Intermediate Spanish

For students with three or four years of secondary study of Spanish (or the equivalent). This course offers an abbreviated review of primary structures and concentrates heavily on developing communicative ability through readings, music and visual resources. For students who have completed an overview of basic grammar and are ready to combine and apply their language skills in most settings. *Prerequisite: Spanish 3 or the equivalent.*

84 Continuing Intermediate Spanish Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Spanish 4**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **Spanish 4**.

6 Beginning/Intermediate Conversation (.25)

Conversational practice for students enrolled in first- or second-year Spanish. Meets once a week. May be repeated for credit.

9 Spanish for Spanish Speakers

A course designed specifically for Latino students who wish to improve their written language. Differences between written and spoken Spanish are emphasized. Reading and discussion of essays and short stories by Latino and Latin American writers; regular written assignments. *This course satisfies the American Diversity requirement of the Core Curriculum.*

89 Spanish for Spanish Speakers Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Spanish 9**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **Spanish 9**.

10 Conversation-Composition

This high intermediate level course prepares students for upper-division work by developing increased fluency in speaking and writing. The course uses a variety of texts, media, and film to focus on expansion of vocabulary and to explore the richness and diversity of the Spanish language and culture of which the U.S. is a part. A sound knowledge of Spanish grammar is expected, and the course targets grammatical items as needed. Required for Spanish majors and open to students from other disciplines who wish to improve their mastery of the language. *This course satisfies the Global Perspectives requirement of the Core Curriculum.*

90 Conversation-Composition Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Spanish 10**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **Spanish 10**.

11 Introduction to Literature

Introduction to literary analysis. This course requires close reading of texts and emphasizes extensive writing about literature. Examination of the notion of genre, narrative devices, structure, etc. Required of majors and minors. *Prerequisite: Spanish 9 or 10, or the equivalent. This course satisfies the Global Perspectives requirement and the Artistic Understanding (Analysis) requirement of the Core Curriculum.*

91 Introduction to Literature Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Spanish 11**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **Spanish 11**.

21 Intensive Elementary Spanish

An accelerated review of first-year college Spanish for students with some prior study of the language. Satisfactory completion of this course (minimum grade C-) gives credit for **Spanish 2**.

82 Continuing Elementary Spanish Praxis (.25)

Required praxis to accompany **Spanish 21**. One hour per week. Must be enrolled concurrently in **Spanish 21**.

60 Spanish Civilization for Travel Courses (.25)

In preparation for study in Spain, students read about major periods in history and analyze the principal currents in art. In addition this course examines cultural traits of everyday life.

100 Spanish Phonetics and Dialectology

Students will study the sounds, intonation and rhythm of spoken Spanish as they explore general principles of phonetics and phonology, phonetic transcription, historical development of the Spanish sound system and differences between modern peninsular and Latin American dialects. The course also addresses the Spanish/English contrastive analysis and typical phonetic interference present in bilingual speech communities.

101 Advanced Spanish Syntax and Composition I

This course is a systematic review of essential aspects of Spanish syntax with a variety of writing exercises using texts as a point of departure. Students will analyze samples of mass media communication for content and style, including newspaper and magazine articles, essays and editorials, book reviews, film scripts, publicity and film and theater reviews. In the second half of the term, some emphasis is placed on creative writing.

102 Advanced Writing and Research

In this course, students will further develop their Spanish skills in literary analysis and academic writing, with the opportunity to research and investigate themes related to literature using the library and other research tools. Students will be able to articulate clear theses and support them through primary and secondary research. Topics to be taught include bibliographies, footnotes and formatting a project using the standard MLA style guide for foreign languages and literatures. *This course satisfies the Writing in the Disciplines requirement of the Core Curriculum.*

103 Spanish Linguistics

This course familiarizes students with the scientific study of the Spanish language. Areas covered include phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics, sociolinguistics, bilingualism and the history of the Spanish language from its roots in Vulgar Latin to its modern dialectal variations.

104 Workshop in Translation

Introduction to the linguistic and aesthetic problems of translation, with emphasis on learning through practice. Focus on various kinds of texts, both literary and technical. Equal emphasis given to translating from Spanish to English and from English to Spanish. *This course satisfies the Community Engagement requirement of the Core Curriculum.*

106 Advanced Conversation (.25)

Conversation on contemporary issues. Source materials include newspaper articles, television and radio programs. Meets once a week. May be repeated for credit.

120 Spanish Literature: Middle Ages to Eighteenth Century

Introduction and study of the major genres and writers from the Middle Ages to the 18th century, including *Cantar de mio Cid*, medieval ballads, early lyric and didactic poetry and readings in medieval prose and drama; selections from lyric and mystic Renaissance poetry; the picaresque novel. Golden Age prose and poetry, including Cervantes, Góngora, Lope de Vega and Calderón. *Offered in alternate years. This course satisfies the Artistic Understanding (Analysis) requirement of the Core Curriculum.*

121 Spanish Literature: Eighteenth Century to the Mid-Twentieth Century

Readings from the major writers and literary movements in Spain from 1700 to 1940. An overview of 18th-century ideological renewal as manifested in essays, the neoclassic theater and social satire. This course includes nineteenth-century Romanticism in poetry and drama, Realism and Naturalism in the 19th-century novel, the generation of 1898, and 20th-century modernism in prose, poetry and drama. *Offered in alternate years. This course satisfies the Artistic Understanding (Analysis) of the Core Curriculum requirement.*

122 Literature of the Golden Age

Topics covered include the theater of 17th-century dramatists: Lope de Vega, Calderón, Tirso de Molina and others; the poetry of Garcilaso, Herrera, Lope de Vega, Quevedo, Góngora, Fray Luis de León, San Juan de la Cruz, Santa Teresa; prose masterpieces such as Cervantes' *Don Quijote* and representative selections from his *Novelas ejemplares*.

127 Contemporary Peninsular Literature

Study of major literary trends in poetry, prose and drama of the 20th century. May be repeated for credit as content varies.

Curriculum World Languages and Cultures

130/ML 130 Special Topics in Literary Studies

This course is an intensive study and analysis of a single salient feature or movement in Spanish/Latin American literature. It may be repeated for credit as content varies. *Prerequisite: Spanish 11 or equivalent.*

131/ML 131 Special Topics in Hispanic Linguistics

This course is an intensive study and analysis of a particular topic of the Spanish language, including such areas as historical linguistics, sociolinguistics, morphology, second language acquisition, bilingualism, and methodologies of teaching language. It may be repeated for credit as content varies. *Prerequisite: Spanish 11 or equivalent.*

132/ML132 Special Topics in Hispanic Cultural Studies

Courses taught under this designation seek to provide students with an understanding of the history, cultures, and contemporary issues of Latin America, including the presence of Latinos in the United States. It may be repeated for credit as content varies. *Prerequisite: Spanish 11 or equivalent.*

140 Latin American Literature I

A study of the foundations of literature of Latin America, from the colonial period through neoclassicism; Mexico's picaresque novel; the literature of the struggle for independence; romanticism in prose and poetry. *This course satisfies the Artistic Understanding (Analysis) and the Global Perspectives requirements of the Core Curriculum.*

141 Latin American Literature II

An upper-division survey literature course designed to give students a wide scope of readings from the beginning of 20th century to more recent texts that have shaped Latin America's social, cultural, and literary history. Students read representative authors; analyze texts using appropriate literary terminology; and engage with questions of regional and individual national identities. *Offered in alternate years. This course satisfies the Artistic Understanding (Analysis) and the Global Perspectives requirements of the Core Curriculum.*

143 Contemporary Latin American Literature

Study of major literary trends in poetry, prose and drama of the 20th century. May be repeated for credit as content varies.

145 Twentieth-Century Mexican Literature

Major literary currents and primary works of the most prominent writers of the 20th century within the framework of the economic and social changes of the period: the Mexican Revolution and its aftermath; the feminist revolution; political developments. Available for variable credit.

150 Chicano/Chicana Literature

An exploration and analysis of representative works by Chicano/Chicana writers and the vision they present of themselves. Samples of poetry, drama and prose are considered. May be repeated for credit as content varies. Available for variable credit.

160 Culture and Civilization of Spain

Highlights of Spain's culture against the backdrop of Spanish civilization. Masterpieces of Spanish artistic expression are studied as are the roles of social, religious and political values in the development of Spain's culture and civilization up to contemporary times. *Offered in alternate years.*

161 Culture and Civilization of Latin America

A literature-based course focusing on the origin and heritage of Latinos. An examination of the social, religious and political values of the culture, and the similarities and differences between Latin American nations. *Offered in alternate years. This course satisfies the Global Perspectives requirement of the Core Curriculum.*

162 Culture and Civilization of Mexico

A study of the major historical periods, from pre-Columbian times to the present. Emphasis given to cultural traits particular to Mexico. An overview of art history: Mesoamerican art, the mural movement and contemporary currents.

170 Business Spanish

Composition and translation of Spanish/Hispanic business correspondence to develop familiarity with the Spanish commercial idiom. Reading and oral practice in Spanish using as source material current topics in world trade, economics, banking and industry, with focus on Latin America and Spain.

185 Senior Capstone (.25)

Required of all Spanish majors in the spring of their senior year. This course is designed to help seniors assess and integrate the knowledge they have acquired through their major courses, and consider what they have learned in the context of their overall undergraduate experience.

197 Special Study

An independent study or research course for students whose special needs are not met by the regular course offerings of the department. *Permission of the instructor and department chair required.*

198 Honors Essay (.25)

An independent research project for senior Spanish majors completing Option B: the Honors program.

199 Special Study – Honors

An independent study or research course for senior Spanish majors with a 3.5 average in Spanish. *Permission of the instructor and department chair required.*

WORLD LANGUAGES IN TRANSLATION

126 Film

Viewing and discussion of French, German, Italian, Japanese, Spanish or Latin American films. Each course focuses on a particular genre, director, country or area sharing a common language and culture. May be repeated for credit as content varies. *This course satisfies the Artistic Understanding (Analysis) requirement of the Core Curriculum.*

130 Special Topics in Literary Studies

This course is an intensive study and analysis of a single salient feature or movement in literature. It may be repeated for credit as content varies.

131 Special Topics in Linguistics

This course explores a particular linguistic topic of the language, including such areas as historical linguistics, sociolinguistics, morphology, second language acquisition, bilingualism, and methodologies of teaching language. It may be repeated for credit as content varies.

132 Special Topics in Cultural Studies

Courses taught under this designation seek to provide students with an understanding of the history, cultures, and contemporary issues of Latin America, including the presence of Latinos in the United States. It may be repeated for credit as content varies.

170 Modern Critical Theory

General introduction to movements or trends in current critical theory, including psychoanalytic (Freudian, Lacanian), postmodernism (deconstructionism), feminist theory, structuralism, semiotics, etc. Discussion of theory is in English. Students' written work is in French or Spanish. *English majors accepted with permission of chair of Department of English.*

180 Medieval and Early Renaissance Poetry and Music

A study of popular and cultivated poetry of Medieval and Renaissance Europe and the musical expressions in the context of the Medieval and Renaissance world and mind.

181 Renaissance and Baroque Literature of Europe

A study of the literature of 17th-century Europe. May be repeated for credit as content varies.

182 The Romantic Movement in Literature

A study of the literary expression of the 19th century. May be repeated for credit as content varies.

183 Authors, Genres and Themes in Western Literature

An investigation of a single author, genre, theme or topic in Western or Third-World literature. May be repeated for credit as content varies.

184 Topics in Hispanic Literature

Reading and discussion of Hispanic literature in translation. Topics include Hispanic women writers, modern Chicano literature, Hispanic theater in the United States.

The following courses are recommended to majors in business administration, politics, history and communication:

185 Culture and Civilization of France

A study of the relationship between the rich culture of France and its turbulent history. Attention given to the interchange between artistic or literary expression and the political process, with consequent socioeconomic developments. *This course satisfies the Social, Historical, and Cultural Understanding requirement of the Core Curriculum.*

186 Culture and Civilization of Italy

Italian culture has been central in the development of western civilization. The aim of this course is to consider the intellectual and artistic manifestations of this important culture in all its brilliant variety. *This course satisfies the Artistic Understanding (Analysis) requirement and the Common Good requirement of the Core Curriculum.*

187 Culture and Civilization of Spain

Highlights of Spain's culture. Masterpieces of Spanish artistic expression are studied and the roles of social, religious and political values in the development of Spain's culture and civilization to contemporary times.

188 Culture and Civilization of Latin America

The study of the culture of the various Latin American nations from pre-Colombian times to the present. Special consideration of manifestations of Latin American artistic expression. An examination of the social, religious and political values of the culture, and the similarities and differences between Latin American nations.

189 Culture and Civilization of Mexico

A study of major historical periods, from pre-Colombian times to the present. Emphasis given to cultural traits particular to Mexico. An overview of art history: Mesoamerican art, the mural movement and contemporary currents.

198 Language Studies Capstone (.25)

An independent project integrating language and culture designed in consultation with an instructor in a student's language studies area.